

Dantherm S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy	Dantherm S.p.A. Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия
Dantherm Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5A, 62-023 Gądk, Poland	Dantherm Sp. z o.o. ул. Магазинова, 5А, 62-023 Гадки, Польша
Dantherm LLC ul. Transportnaya - 22 ownership 2, 142802, STUPINO, Moscow region, Russia	ООО «Дантерм» Ул. Транспортная, владение 22/2, 142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
Dantherm China LTD Unit 2B, 512 Yunchuan Rd., Shanghai, 201906, China	Dantherm China LTD Юньчуань роад, 512, строение 2В, Шанхай, 201906, Китай
Dantherm SP S.A. C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108 Alcobendas (Madrid) Spain	Dantherm SP S.A. Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал, 28108 Алкобендас (Мадрит) Испания



MASTER
CLIMATE SOLUTIONS



USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	pt
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	da
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	sv
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	sl
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	tr
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	hr
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	lt
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	lv
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE	ro
PŘÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	sk
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	uk
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	el
ПАЙДАЛАНУ ЖӨНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖЕТЕКШІЛІГІ	kk

DH 26 - DH 44 - DH 62 - DH 92 - DH 100
DH 44DV - DH 62DV

MODEL	DH 26	DH 44	DH 62	DH 92	DH 100
	30 ÷ 98 %	30 ÷ 98 %	30 ÷ 98 %	30 ÷ 98 % 30 ÷ 70 %	40 ÷ 98 % 40 ÷ 70 %
	1 ÷ 32 °C	1 ÷ 32 °C	1 ÷ 32 °C	1 ÷ 32 °C 1 ÷ 45 °C	3 ÷ 32 °C 3 ÷ 45 °C
	350 m³/h·m³/ч	480 m³/h·m³/ч	480 m³/h·m³/ч	1.000 m³/h·m³/ч	1.000 m³/h·m³/ч
	27 л-л / 24 h-ч	41 л-л / 24 h-ч	52 л-л / 24 h-ч	80 л-л / 24 h-ч	86 л-л / 24 h-ч
	R1234YF / 310 g-г GWP-Потенциал глобального потепления 1975	R1234YF / 365 g-г GWP-Потенциал глобального потепления 1975	R1234YF / 340 g-г GWP-Потенциал глобального потепления 1975	R1234YF / 700 g-г GWP-Потенциал глобального потепления 1975	R1234YF / 620 g-г GWP-Потенциал глобального потепления 1975
	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 520 W-Вт / 2,8 A	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 610 W-Вт / 3,1 A	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 890 W-Вт / 4,4 A	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 1.200 W-Вт / 6 A	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 1.250 W-Вт / 6 A
dB(A)	46 dB-дБ	53 dB-дБ	53 dB-дБ	50 dB-дБ	50 dB-дБ
	8 л-л	12 л-л	12 л-л	12 л-л	12 л-л
	30 kg-кг	43 kg-кг	47 kg-кг	66 kg-кг	69 kg-кг
	2,6 mPa LRA 9 A	2,6 mPa LRA 16 A	2,6 mPa LRA 21,6 A	2,6 mPa LRA 20 A	2,6 mPa LRA 20 A
CO₂ Eq	1,2	1,5	1,4	2,8	2,5
GWP	4	4	4	4	4

* 30°C - UR 80% - при температуре 30°C и относительной влажности воздуха 80%

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

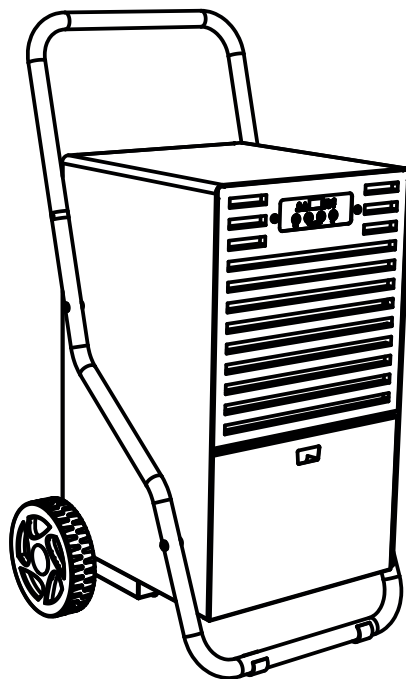
MODEL	DH 44DV	DH 62DV
	30 ÷ 98 %	30 ÷ 98 %
	1 ÷ 32 °C	1 ÷ 32 °C
	480 m³/h·m³/ч	480 m³/h·m³/ч
	41 л / 24 h-ч	52 л / 24 h-ч
	R1234YF / 365 g-г GWP-Потенциал глобального потепления 1975	R1234YF / 340 g-г GWP-Потенциал глобального потепления 1975
	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 610 W-Вт / 3,1 A	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 890 W-Вт / 4,4 A
	~110-120 V-B 50 Hz-Гц 610 W-Вт / 6,2 A	~110-120 V-B 50 Hz-Гц 890 W-Вт / 8,8 A
dB(A)	53 dB-дБ	53 dB-дБ
	12 л	12 л
	46 kg-кг	50 kg-кг
	2,6 mPa LRA 16 A (220-240 V-B) LRA 32 A (110-120 V-B)	2,6 mPa LRA 21,6 A (220-240 V-B) LRA 43,2 A (110-120 V-B)
CO ₂ Eq	1,5	1,4
GWP	4	4

* 30°C - UR 80% - при температуре 30°C и относительной влажности воздуха 80%

⚠ IMPORTANT: In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIUSTRACIJOS - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР

DH 26

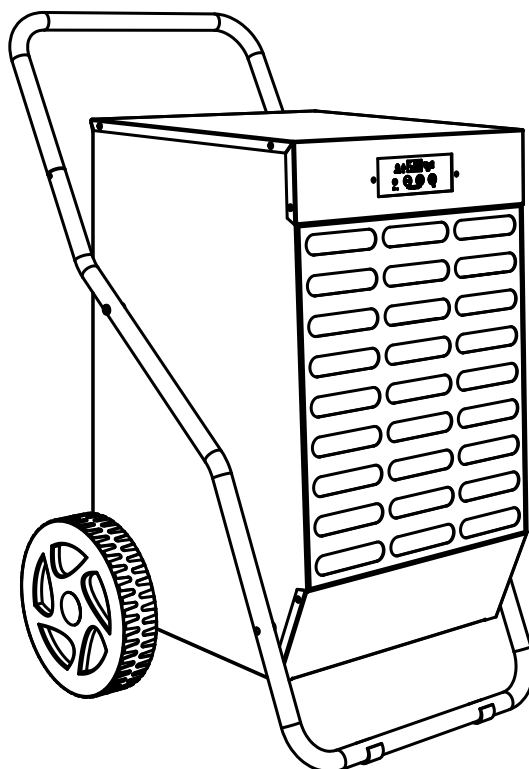


DH 44

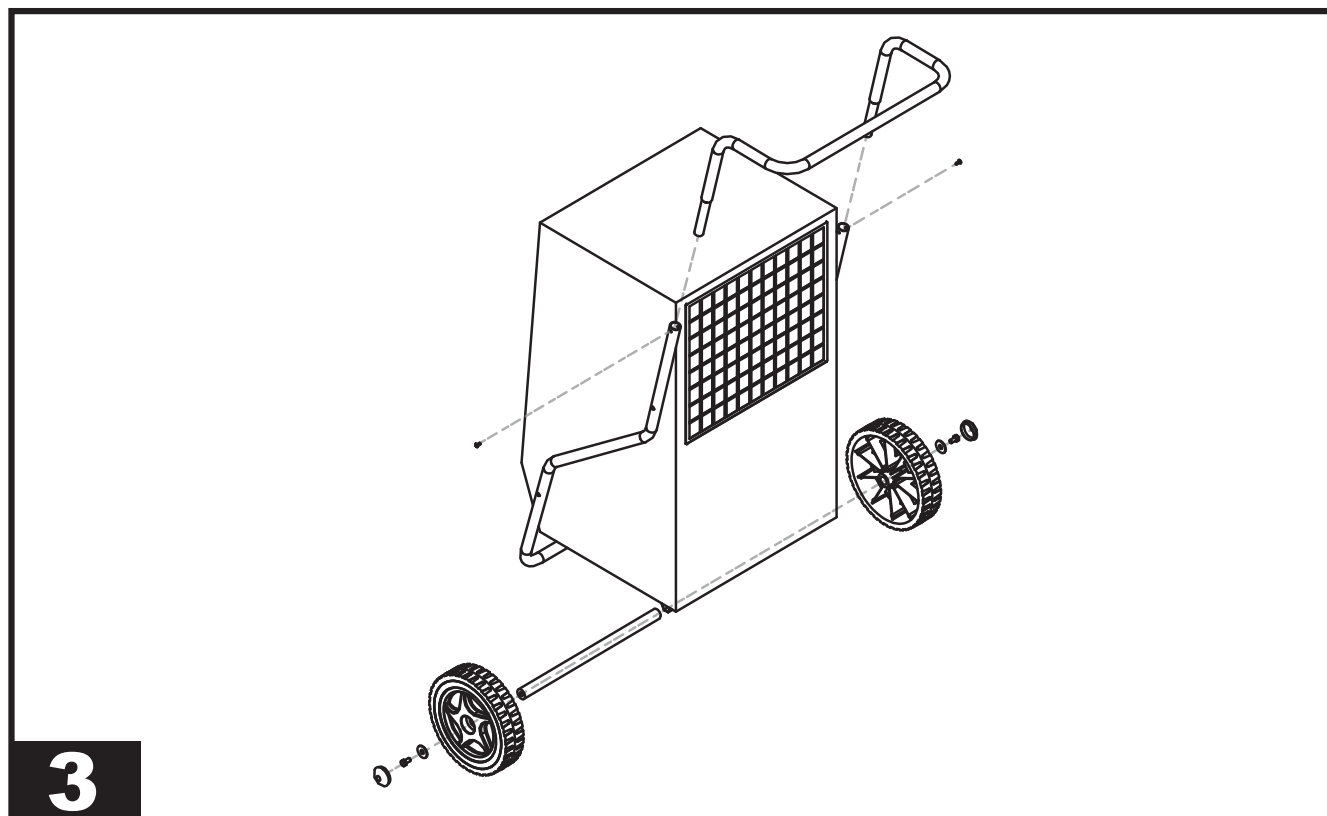
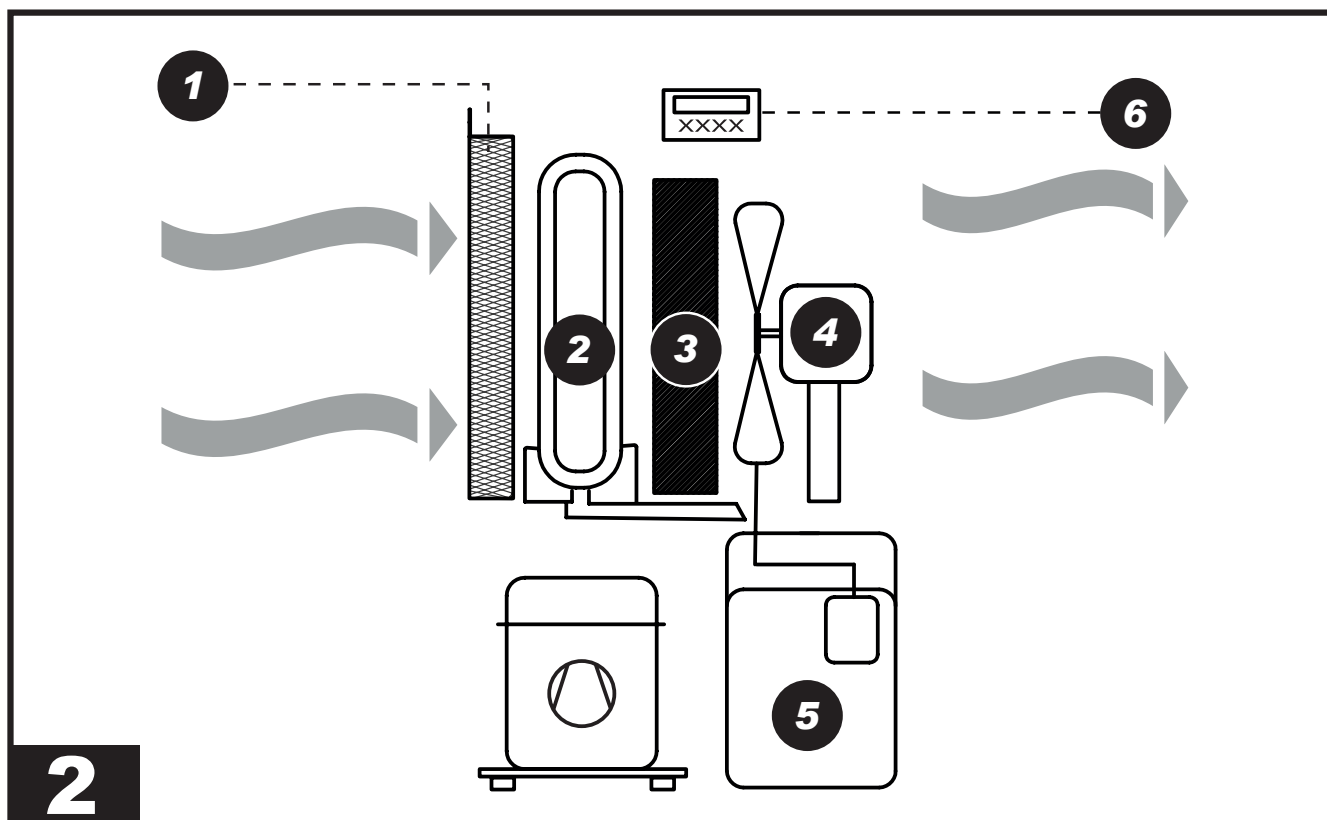
DH 62

DH 92

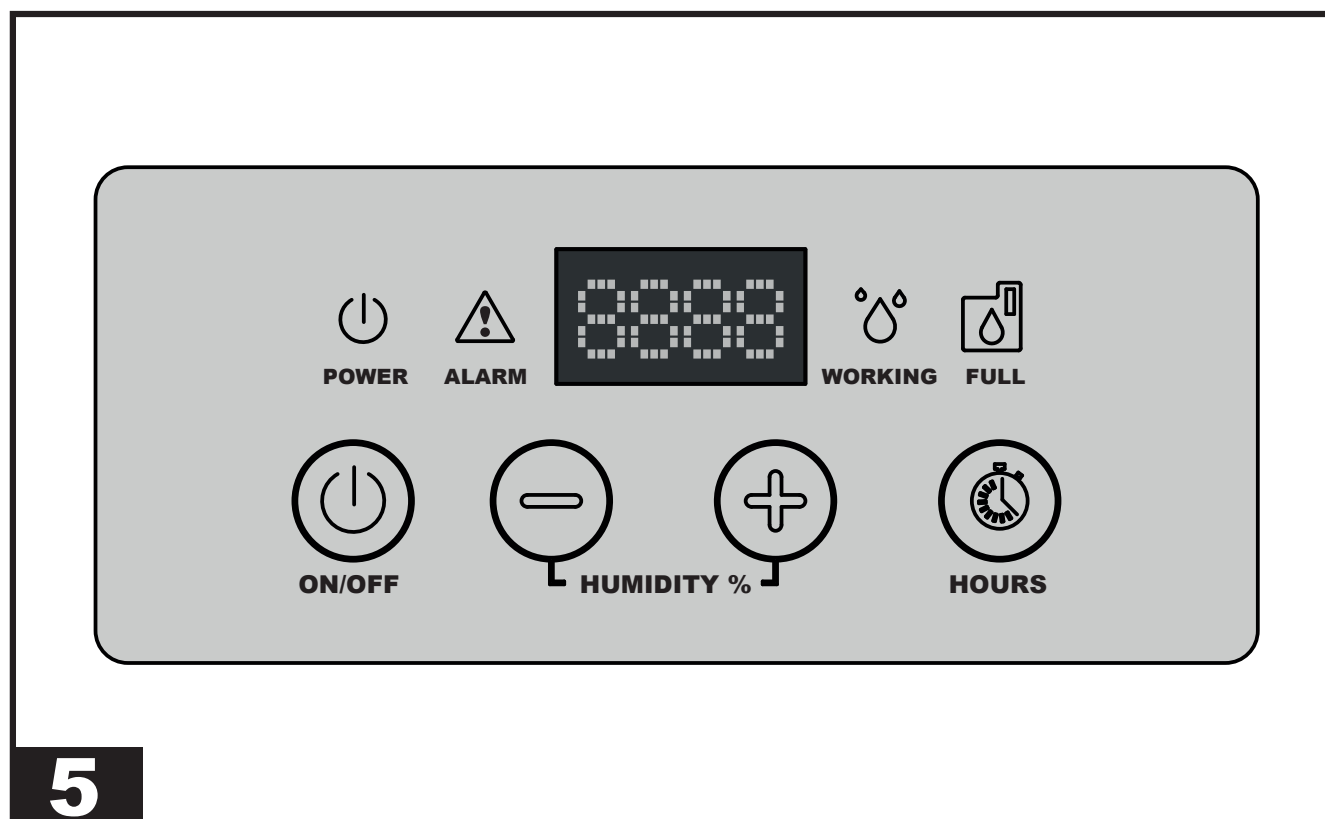
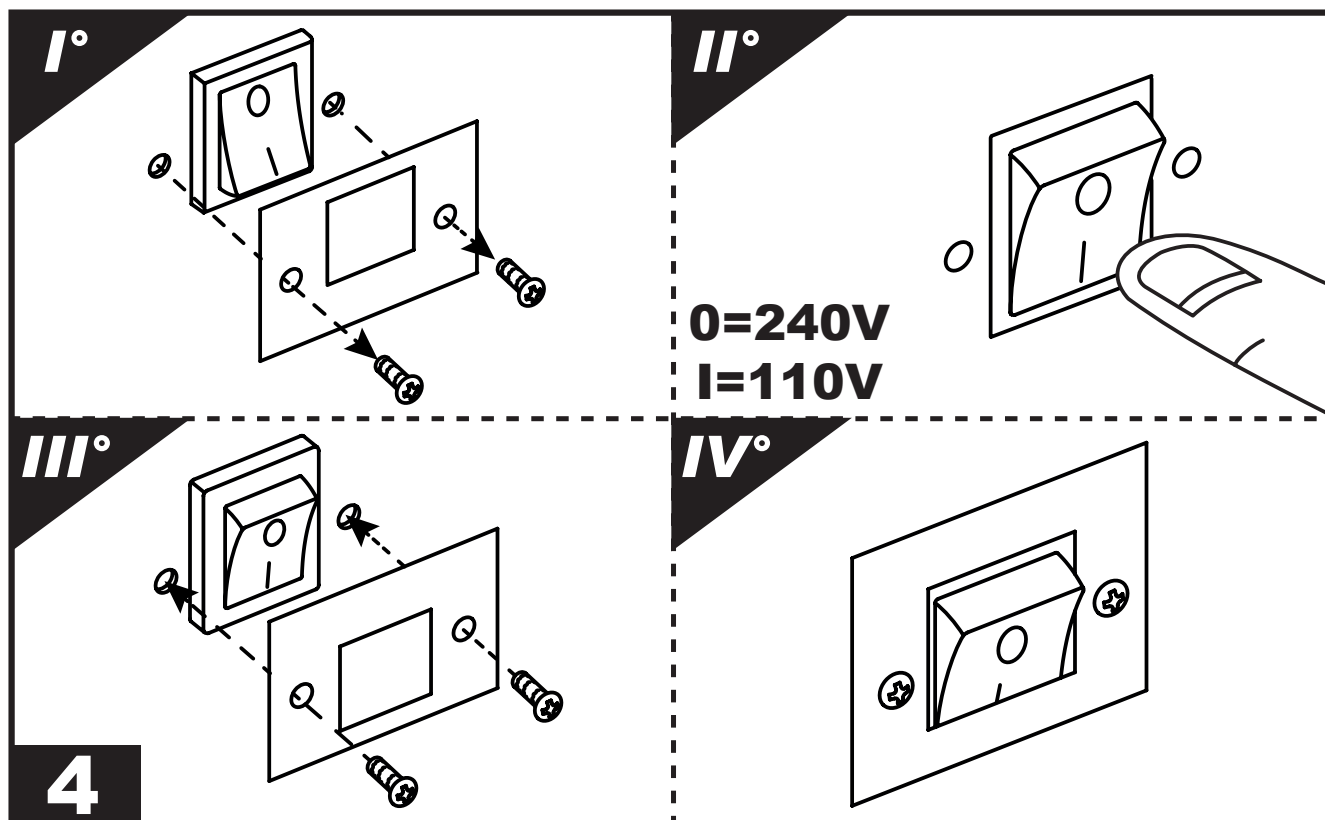
DH 100



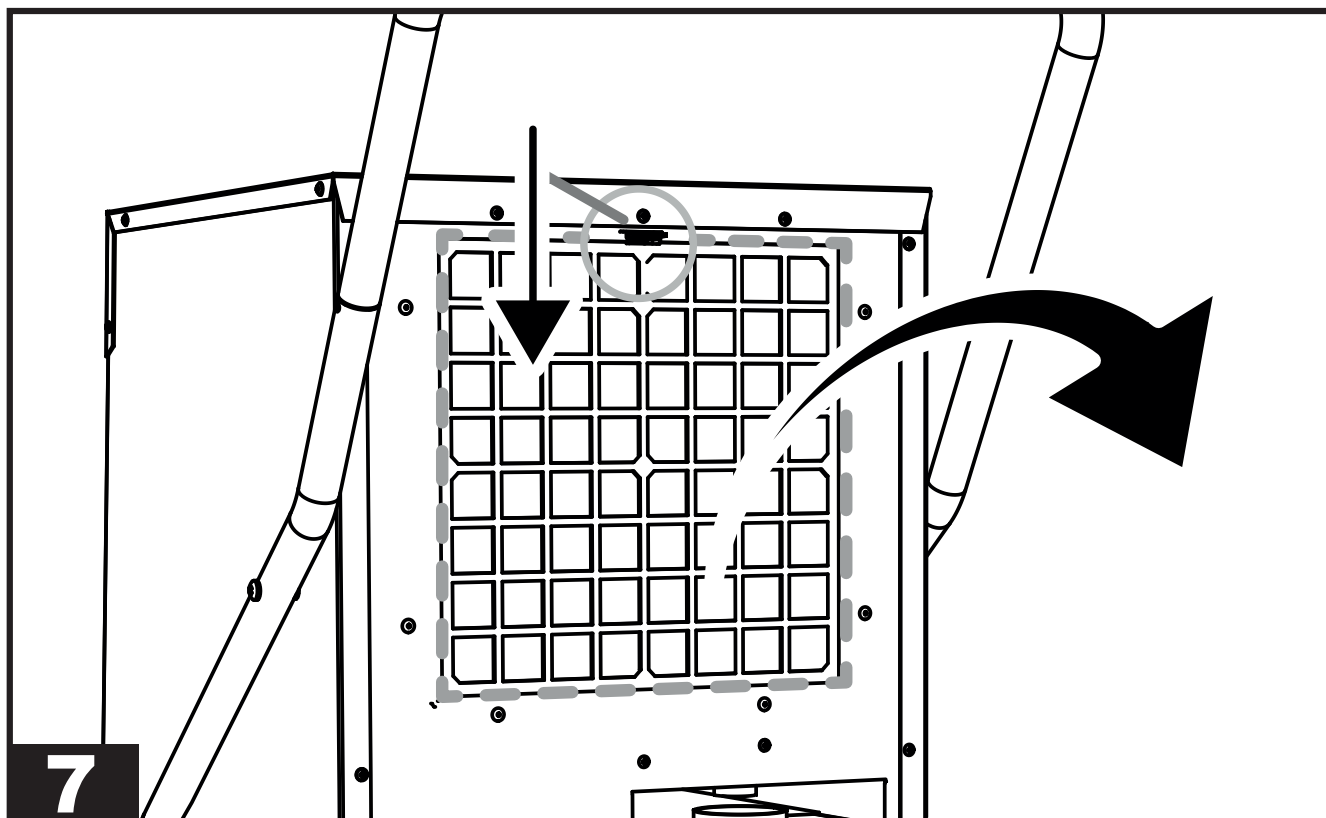
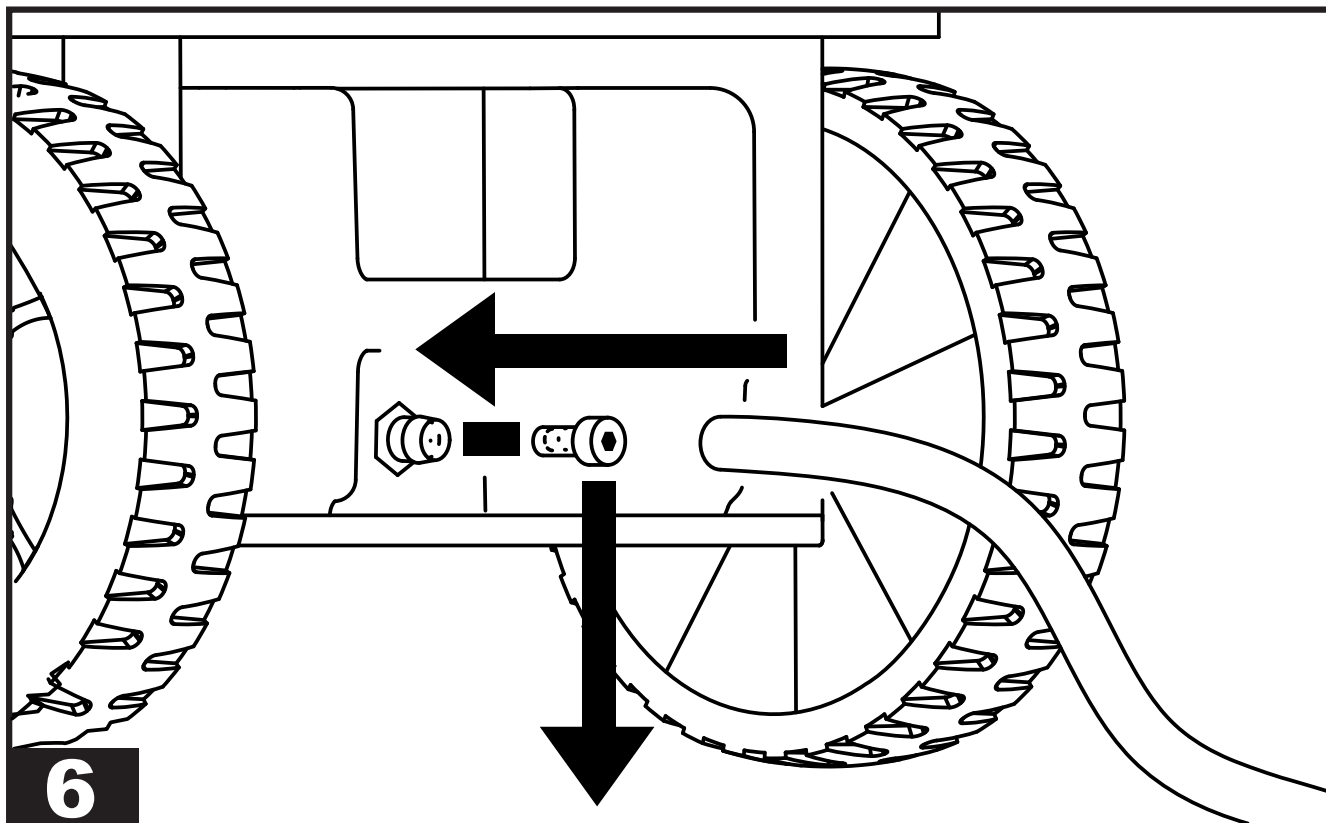
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - ILIISTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР



SPIS TREŚCI

1...	WSTĘP
2...	OGÓLNY OPIS URZĄDZENIA
3...	CZYNNOŚCI WSTĘPNE
4...	URUCHAMIANIE
5...	KONSERWACJA
6...	LISTA ALARMÓW

▶▶▶ 1. WSTĘP

▶▶ 1.1. WSTĘP

Instrukcja jest przeznaczona dla użytkownika końcowego tylko do wykonywania czynności, które można wykonać przy zamkniętych panelach. Czynności wymagające otwarcia drzwi lub paneli za pomocą narzędzi mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników. Każde urządzenie powinno być przyłączone do zasilania za pomocą kabla z wtyczką zasilającą dostarczoną z urządzeniem. Podczas prac konserwacyjnych wtyczka powinna być zawsze odłączona, co pozwala operatorowi na wykonywanie prac w bezpiecznych warunkach.

Aby zidentyfikować urządzenie (model i numer seryjny) w przypadku prośby o pomoc lub zamawiania części zamiennych, należy odczytać dane na tabliczce identyfikacyjnej umieszczonej na zewnątrz urządzenia.

▶▶ 1.2. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Celem instrukcji i całej dostarczonej dokumentacji jest umożliwienie instalatorowi i operatorowi prawidłowego zainstalowania, uruchomienia i konserwacji sprzętu, bez powodowania obrażeń u wyznaczonych do pracy pracowników i szkód dla urządzeń.

Każde urządzenie podlega ocenie ryzyka przeprowadzonej zgodnie z obowiązującymi przepisami, które określają niezbędne działania i wdrażają niezbędne środki ochronne, aby osiągnąć cele redukcji ryzyka.

Wszystkie czynności związane z obsługą i konserwacją urządzenia powinny być wykonywane:

- ▶ Wyłącznie przez odpowiednio wyszkolone osoby, które powinny przestrzegać wszystkich zasad bezpiecznej pracy i używać środków ochrony indywidualnej odpowiednich do wykonywanego zadania, w oparciu o ich kwalifikacje.

- ▶ Tylko przez odpowiednio przeszkolone osoby, które przeczytały i w pełni zrozumiały instrukcje obsługi, dokumenty techniczne i dokumenty bezpieczeństwa.
- ▶ Należy odmówić korzystania z urządzenia każdemu, kto nie jest odpowiednio przeszkolony i kompetentny.

Niniejszą instrukcję, dokumenty techniczne i wszelkie załączone dokumenty bezpieczeństwa należy przeczytać i przechowywać przez cały okres użytkowania urządzenia:

⚠ UWAGA: To urządzenie jest przeznaczone do użytku w środowisku wewnętrznym.

⚠ UWAGA: Urządzenie należy przyłączyć do instalacji elektrycznej zgodnej z lokalnymi normami bezpieczeństwa elektrycznego.

⚠ UWAGA: Urządzenie należy umieścić zgodnie z niezbędnymi wymiarami i odstępami, w tym minimalnymi odstępami dozwolonymi przez sąsiednie konstrukcje.

⚠ UWAGA: To urządzenie powinno być zawsze przyłączone do gniazd uziemiających. Firma uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za jakiegokolwiek niebezpieczeństwo lub szkody powstałe w przypadku nieprzestrzegania tego wymogu.

⚠ UWAGA: Do kratek czy innych w otwory w panelach nie wolno wkładać żadnych ostrych narzędzi (śrubokrętów, igieł itp.), szczególnie gdy urządzenie jest otwarte w celu wyjęcia filtra.

⚠ UWAGA: Każda czynność konserwacyjna i czyszczenia obejmująca urządzenie powinna być wykonana dopiero po odłączeniu zasilania elektrycznego. Nigdy nie należy wyjmować przedniej kratki ani nie otwierać żadnej części urządzenia, dopóki nie wyjmie się wtyczki z gniazdka.

⚠ UWAGA: Urządzenia nie należy czyścić przy użyciu wody. Do czyszczenia należy używać wilgotnej ściereczki. Nigdy nie należy spryskiwać wodą ani urządzenia, ani jej części elektrycznych.

Urządzenie powinno być zawsze ustawione w pozycji pionowej, aby zapobiec przypadkowemu wylaniu się skroplin (wody) z pojemnika. Kategorycznie zabrania się przesuwania urządzenia, gdy jest przyłączone do gniazdka elektrycznego, ponieważ wynikające z tego drgania i ruchy mogą spowodować, że skropliny wypłyną z pojemnika i dostaną się do części elektrycznych.

Urządzenie można przenosić dopiero po opróżnieniu zbiornika na kondensat, i, w każdym razie, przed przeniesieniem urządzenia **NALEŻY ZAWSZE** wyjąć wtyczkę z gniazdka. Jeśli na urządzenie zostanie przypadkowo wylana woda, należy je natychmiast wyłączyć i odłączyć od zasilania elektrycznego; będzie je można włączyć dopiero po upływie ośmiu godzin.



⚠ UWAGA: Urządzenie zawiera czynnik chłodniczy R1234yf: ten gaz jest łatwopalny. Poziom napełnienia jest wskazany w tabeli danych tej instrukcji obsługi.

Należy uważać, ponieważ czynnik chłodniczy jest bezwonny.

Nie używać żadnych innych środków do przyspieszania procesu odszraniania lub czyszczenia niż te zalecane przez producenta.

Urządzenie należy umieścić w pomieszczeniu, w którym nie ma ciągle włączonych źródeł zapłonu (na przykład otwartego płomienia, włączone urządzenie gazowe lub włączona nagrzewnica elektryczna).

Nie dziurawić ani palić urządzenia.

▶▶ 1.3. ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ

Do użytkowania i konserwacji urządzeń należy stosować następujące środki ochrony indywidualnej:

⚠ ODZIEŻ: Osoby przeprowadzające konserwację lub prace przy urządzeniu powinny nosić obuwie ochronne z antypoślizgowymi podeszwami w środowisku ze śliską podłogą.

⚠ RĘKAWICE: Podczas czyszczenia i konserwacji należy używać odpowiednich rękawic. W przypadku uzupełniania gazu chłodzącego stosowanie odpowiednich rękawiczek jest obowiązkowe, aby uniknąć ryzyka zamarznięcia.

⚠ MASKA I OKULARY: Podczas czyszczenia i konserwacji należy używać masek do ochrony dróg oddechowych i okularów ochronnych do ochrony oczu.

▶▶ 1.4. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu znajdują się poniższe znaki bezpieczeństwa, których należy przestrzegać:



Przeczytać instrukcję użytkownika.



Przeczytać instrukcję technika.



Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym.



Zagrożenie - materiał łatwopalny.



⚠ UWAGA: Surowo zabrania się usuwania znaków bezpieczeństwa obecnych na urządzeniach.

▶▶▶ 2. OGÓLNY OPIS URZĄDZENIA

(RYS. 1)

Osuszacz jest urządzeniem odpowiednim do kontrolowania wilgotności środowiska, w którym się znajduje. Faza osuszania wykorzystuje cykl chłodzenia oparty na zasadzie fizycznej, zgodnie z którą powietrze, gdy wejdzie w kontakt z zimną powierzchnią, zwilża ją, uwalniając wilgoć w postaci kropli kondensacji.

Urządzenie składa się z poniższych elementów (RYS. 2):

Powietrze jest zasysane przez urządzenie, przechodzi przez zmywalny filtr (1), zimną aluminiową

cewkę (parownik) (2), gorący wymiennik (skraplacz) (3), wentylator (4) i na koniec osuszone powietrze wypływa i wraca do otoczenia, przechodząc przez kratkę. Skroplona woda jest gromadzona w zbiorniku (5). Mikrowyłącznik zatrzymuje urządzenie, gdy woda w zbiorniku osiągnie określony poziom. Karta elektroniczna (6) zarządza prawidłowym działaniem urządzenia.

To urządzenie jest wyposażone w urządzenie odmrażające na gorący gaz, które gwarantuje prawidłowe działanie osuszacza w zakresie temperatur i wilgotności określonych w tabeli danych technicznych.

▶▶ 2.1. OBWÓD CHŁODNICZY

Czynnikiem chłodniczym stosowanym w tych urządzeniach jest R1234yf. Obwód chłodniczy jest wykonany zgodnie z obowiązującymi normami.



Zagrożenie - materiał łatwopalny.

To urządzenie jest hermetycznie zamknięte i zawiera fluorowany gaz R1234yf GWP (R1234yf) = 4.

▶▶▶ 3. CZYNNOŚCI WSTĘPNE

▶▶ 3.1. USUWANIE OPAKOWANIA I MONTAŻ

Zdjąć opakowanie, uważając, aby nie uszkodzić urządzenia. Opakowanie (drewno, plastik, karton) należy zlikwidować, dostarczając je do wyspecjalizowanych punktów zbiórki lub recyklingu (postępować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami).

UWAGA: W zależności od modelu, przed uruchomieniem urządzenia należy zamontować uchwyty, koła i powiązane łączniki gwintowe (RYS. 3) znajdujące się w opakowaniu.

▶▶ 3.2. KONTROLA

Wszystkie urządzenia są fabrycznie zmontowane i okablowane (z wyjątkiem niektórych elementów). Po otrzymaniu urządzenia należy je natychmiast poddać kontroli i dokładnie sprawdzić, czy nie zostało uszkodzone podczas transportu lub czy nie brakuje jakichś części.



Przed użyciem należy przede wszystkim sprawdzić, czy na metalowych panelach zewnętrznych, w tym w komorze zbiornika, nie ma wgnieceń. Ponadto należy sprawdzić, czy kabel, wtyczka i odpowiednia izolacja są nienaruszone. W przeciwnym razie ZABRONIONE jest przyłączanie i uruchamianie urządzenia, które należy wysłać do autoryzowanego centrum serwisowego.

▶▶ 3.3. OGRANICZENIA W DZIAŁANIU



UWAGA: Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, zaleca się eksploatację urządzenia w granicach podanych w tabeli danych technicznych.

▶▶ 3.4. USTAWIANIE

Urządzenie należy ustawić tak, aby zapewnić odpowiedni przepływ powietrza.



UWAGA: Upewnić się, że urządzenie jest ustawione w taki sposób, aby uniknąć kontaktu z wodą.

▶▶ 3.5. OBSZAR ROBOCZY

Gorące powietrze wyrzucane przez wentylator nie może napotykać na przeszkody. Należy unikać zjawisk recyrkulacji gorącego powietrza między zasysaniem a tłoczeniem, w przeciwnym razie wydajność urządzenia spadnie lub dojdzie nawet do zakłócenia normalnej pracy.



UWAGA: Urządzenia nie należy ustawiać w ciasnych pomieszczeniach, które nie pozwalają na odpowiednie rozpraszanie powietrza z kratki wylotu powietrza po pomieszczeniu.



UWAGA: Nie umieszczać ani nie wieszać przedmiotów na przednim panelu, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

▶▶ 3.6. OGÓLNE INFORMACJE



UWAGA: Przed konserwacją części elektrycznej należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.



UWAGA: Sprawdzić, czy napięcie zasilania odpowiada danym roboczym urządzenia (napięcie i częstotliwość), wskazanym na tabliczce znamionowej osuszacza. Urządzenie jest wyposażone w kabel zasilający zapewniający prawidłowe działanie.



UWAGA: Uziemienie jest obowiązkowe.

▶▶▶4. URUCHAMIANIE

▶▶4.1. KONTROLE WSTĘPNE

 **WAŻNE:** W modelach z podwójnym napięciem (...DV) należy sprawdzić pozycję wyłącznika zmiany napięcia (220-240 V / 110-120 V). Jeżeli ustawione napięcie nie odpowiada napięciu dostarczanemu przez sieć, należy podjąć działania w celu wyregulowania napięcia (RYS. 4). Odkręcić dwie śruby mocujące osłony, przesunąć/nacisnąć na wyłącznik do dostarczonej wartości napięcia i zamontować pokrywę.

 **UWAGA:** Sprawdzić, czy kabel zasilający jest przyłączony poprawnie.

 **UWAGA:** Przed przystąpieniem do uruchomienia należy sprawdzić, czy wszystkie panele pokryw są we właściwej pozycji i są zablokowane śrubami mocującymi.

 **UWAGA:** Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, zawsze należy odłączyć zasilanie.

▶▶4.2. PANEL STEROWNICZY

(RYS. 5)

Urządzenia są wyposażone w podświetlany panel sygnalizacyjny, który wskazuje stan roboczy urządzenia.

Poniżej znajduje się krótki opis ich znaczenia.

PANEL STEROWNICZY:

LED:

- ▶ **POWER LED:** Ta dioda LED się świeci, jeśli urządzenie jest włączone „ON”, ale znajduje się w trybie gotowości (tzn. sprężarka jest wyłączona).
- ▶ **ALARM LED:** Ta dioda LED się świeci, gdy trwa alarm urządzenia. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat o błędzie.
- ▶ **WORKING LED:** Ta dioda LED się świeci, gdy sprężarka jest włączona. Dioda LED miga, gdy osuszacz czeka na ponowne uruchomienie lub jest w trybie odszraniania. Dioda LED gaśnie, gdy w trybie „ON” zostanie osiągnięta żądana wilgotność.
- ▶ **FULL LED:** Ta dioda LED się świeci, gdy zbiornik kondensatu jest pełny lub gdy trwa alarm pompy.

PRZYCISKI:

▶ **ON/OFF:** Aby włączyć osuszacz, wystarczy nacisnąć na przycisk „ON/OFF”. W zależności od ustawionej wilgotności względnej urządzenie zaczyna działać. Gdy wilgotność otoczenia osiągnie wymagany poziom, urządzenie przechodzi w tryb czuwania i zatrzymuje się, ale pozostaje w trybie „ON” (dioda POWER się świeci). Jeśli wilgotność w pomieszczeniu ponownie wzrośnie, przekraczając wcześniej ustawioną wartość zadaną, osuszacz uruchomi się ponownie. Aby wyłączyć urządzenie, należy nacisnąć na przycisk „ON/OFF” (gdy urządzenie jest wyłączone, wyświetlacz nadal wskazuje wilgotność względną w otoczeniu).

▶ **„-” / „+” (NASTAWA WILGOTNOŚCI):** Wciskając przyciski „-” / „+” można ustawić pożądaną wilgotność względną. Wyświetlacz zacznie migać, pokazując nową wartość zadaną odniesienia. Po kilku sekundach wyświetlacz przestaje migać, a układ elektroniczny wykrywa nową wartość zadaną wilgotności.

Urządzenie może działać bez względu na stopień wilgotności w otoczeniu. Wciskając przycisk „-” tak długo, aż na wyświetlaczu pojawi się komunikat „CONT”, urządzenie będzie działać nieprzerwanie.

▶ **HOURS:** Po wciśnięciu przycisku „HOURS” [GODZINY] można wyświetlić godziny działania urządzenia.

▶▶4.3. POŁĄCZENIE RURY SPUSTOWEJ (przyłącze)

(RYS. 6)

Do urządzenia można przyłączyć wąż spustowy. Na zbiorniku znajduje się łącznik do węża o średnicy 16 mm.

▶▶4.4. POŁĄCZENIE POMPY KONDENSATU (opcjonalnie)

 W zależności od modelu urządzenie może być wyposażone w przyłącze do połączenia pompy spustowej kondensatu.

Aby zapewnić prawidłowe połączenie, przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

Opis poprawnego montażu pompy kondensatu można znaleźć w instrukcji technicznej dołączonej do zestawu opcjonalnego.

►►► 5. KONSERWACJA

►► 5.1. KONTROLE WYKONYWANE PRZEZ UŻYTKOWNIKA

(RYS. 7)

Jedyną konserwacją przeprowadzaną przez użytkownika jest czyszczenie filtra powietrza, wykonywane przynajmniej raz w miesiącu.

Częstotliwość czyszczenia można zwiększyć ze względu na zapylenie środowiska pracy urządzenia.

UWAGA: ABY WYCZYŚCIĆ FILTR, NALEŻY GO WYMONTOWAĆ Z URZĄDZENIA. NIE WOLNO CZYŚCIĆ FILTRA, GDY JEST ZAMONTOWANY.

►► 5.2. CZĘŚCI ZAMIENNE

pl Jeśli podczas konserwacji przeprowadzanej przez wyspecjalizowanych operatorów wystąpi konieczność wymiany jednej lub więcej części, należy tego dokonać przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

W razie potrzeby należy poprosić dostawcę o „listę części zamiennych”, podając model i numer seryjny urządzenia.

►► 5.3. DEMONTAŻ URZĄDZENIA

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane w celu zapewnienia ciągłej pracy. Okres trwałości niektórych podzespołów, takich jak wentylator i sprężarka, zależy od przeprowadzanej konserwacji.

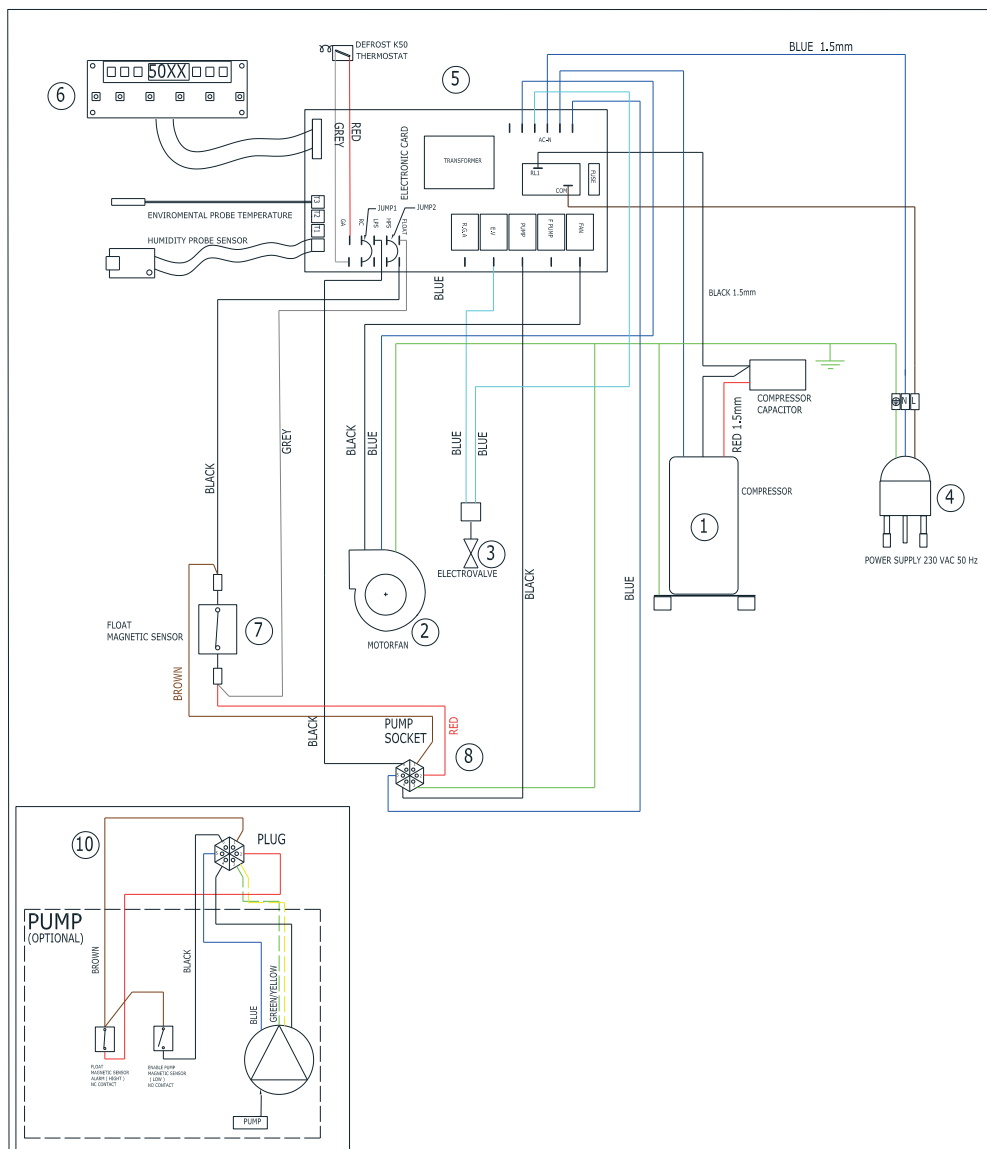


UWAGA: Urządzenie zawiera substancje i komponenty niebezpieczne dla środowiska (komponenty elektroniczne, gaz chłodniczy i olej). Pod koniec okresu użytkowania, w przypadku demontażu urządzenia, taką operację powinni przeprowadzić wyspecjalizowani technicy urządzeń chłodniczych.

Urządzenie należy wysłać do specjalnych wyspecjalizowanych centrów przeznaczonych do zbiórki i likwidacji zawierającego substancje niebezpieczne. Płyn chłodniczy i olej smarowy zawarte w obwodzie należy odzyskać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

ELECTRIC SYSTEM - IMPIANTO ELETTRICO - ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTALACIÓN ELÉCTRICA - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE INSTALLATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO - ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA - ЭЛЕКТРОПРОВОДКА - ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ - ELEKTROMOS RENDSZER - ELEKTRIČNA NAPELJAVNA - ELEKTRİK TESİSATI - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ELEKTROS SISTEMA - ELEKTRISKĀ SISTĒMA - ELEKTRISŪSTEEM - INSTALAȚIA ELECTRICĂ - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - ЭЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ - ЕЛЕКТРИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 电路系统 - ЭЛЕКТРЖЕЛІСІ

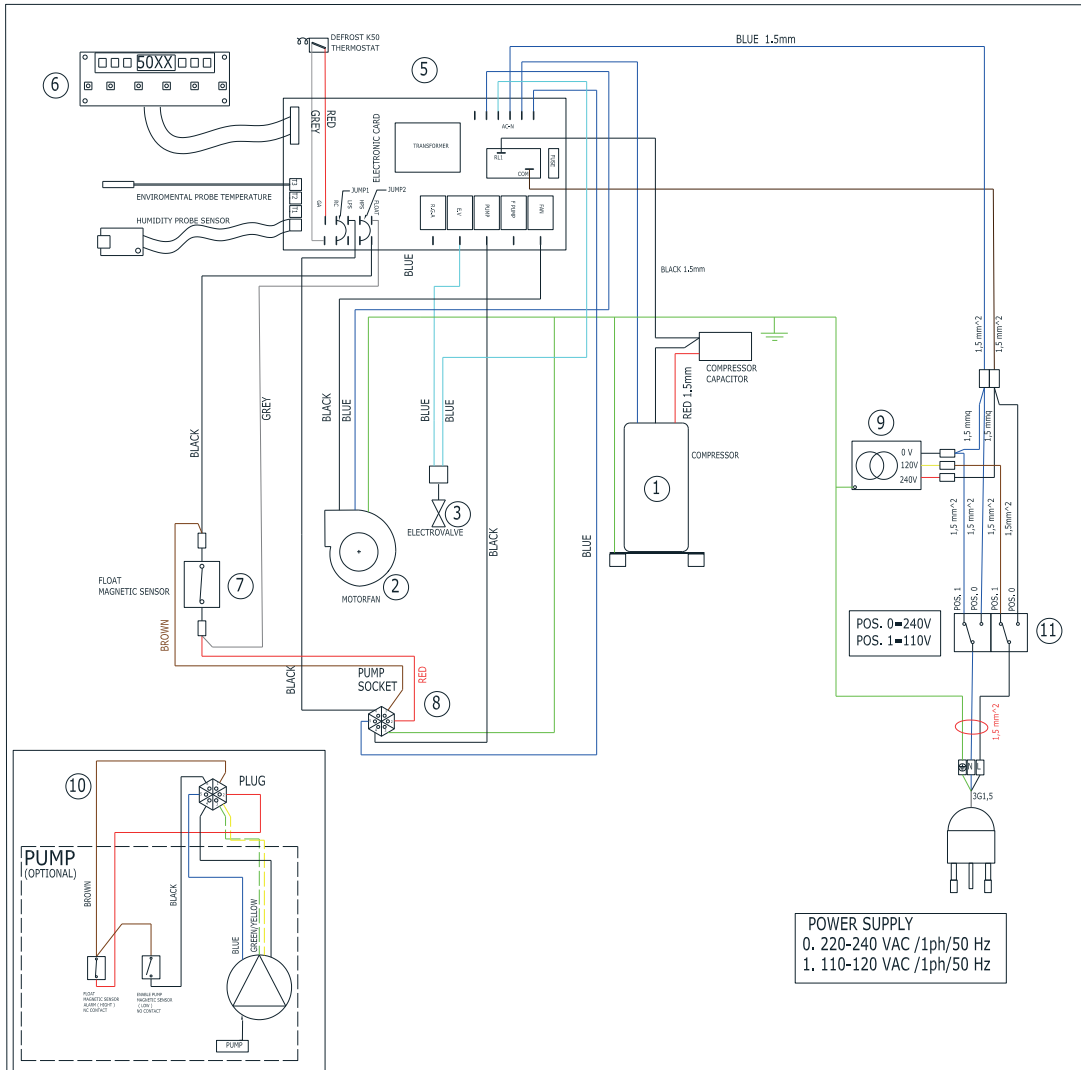
DH 26
DH 44
DH 62
DH 92
DH 100



	ENGLISH	ITALIANO	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
1	COMPRESSOR	COMPRESSORE	KOMPRESSOR	COMPRESSUR	COMPRESOR
2	MOTORFAN	VENTILATORE	VENTILATOR	VENTILATEUR	VENTILADOR
3	ELECTROVALVE	ELETTROVALVOLA	MAGNETVENTIL	ÉLECTROVANNE	ELECTROVÁLVULA
4	PLUG	SPINA	ELEKTRISCHER STECKER	PRISE ÉLECTRIQUE	ENCHUFE ELECTRICO
5	ELECTRONIC BOARD	SCHEDA ELETTRONICA	ELEKTRONISCHE KARTE	CARTE ÉLECTRONIQUE	PLACA ELECTRONICA
6	DISPLAY	DISPLAY	ANZEIGE	AFFICHEUR	PANTALLA
7	TANK SENSOR	SENSORE TANICA	TANK SENSOR	CAPTEUR DE RÉSERVOIR	TANQUE SENSOR
8	PUMP CONNECTOR	CONNETTORE POMPA	PUMPENANSCHLUSS	CONNECTEUR DE POMPE	CONECTOR BOMBA
9	AUTOTRANSFORMER	AUTOTRASFORMATORE	SPARTRANSFORMATOR	AUTOTRANSFORMATEUR	AUTOTRANSFORMADOR
10	PUMP	POMPA	PUMPE	POMPE	BOMBA
11	VOLTAGE SELECTOR	SELETTORE TENSIONE	SPANNUNGS-AUSWAHL	SÉLECTEUR DE TENSION	SELECTOR DE VOLTAJE
	BROWN	MARRONE	BRAUN	MARRON	MARRON
	BLUE	BLU	BLAU	BLEU	AZUL
	BLACK	NERO	SCHWARZ	NOIR	NEGRO
	RED	ROSSO	ROT	ROUGE	ROJO
	GREY	GRIGIO	GRAU	GRIS	GRIS
	ORANGE	ARANCIONE	ORANGE	ORANGE	NARANJA

ELECTRIC SYSTEM - IMPIANTO ELETTRICO - ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTALACIÓN ELÉCTRICA - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE INSTALLATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO - ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA - ЭЛЕКТРОПРОВОДКА - ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ - ELEKTROMOS RENDSZER - ELEKTRIČNA NAPELJAVNA - ELEKTRİK TESİSATI - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ELEKTROS SISTEMA - ELEKTRISKĀ SISTĒMA - ELEKTRISŪSTEEM - INSTALAȚIA ELECTRICĂ - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - ЭЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ - ЕЛЕКТРИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ - ELEKTRIČNI UREĐAJ - ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 电路系统 - ЭЛЕКТРЖЕЛІСІ

DH 44DV
DH 62DV



	ENGLISH	ITALIANO	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
1	COMPRESSOR	COMPRESSORE	KOMPRESSOR	COMPRESSUR	COMPRESOR
2	MOTORFAN	VENTILATORE	VENTILATOR	VENTILATEUR	VENTILADOR
3	ELECTROVALVE	ELETTROVALVOLA	MAGNETVENTIL	ÉLECTROVANNE	ELECTROVÁLVULA
4	PLUG	SPINA	ELEKTRISCHER STECKER	PRISE ÉLECTRIQUE	ENCHUFE ELECTRICO
5	ELECTRONIC BOARD	SCHEDA ELETTRONICA	ELEKTRONISCHE KARTE	CARTE ÉLECTRONIQUE	PLACA ELECTRONICA
6	DISPLAY	DISPLAY	ANZEIGE	AFFICHEUR	PANTALLA
7	TANK SENSOR	SENSORE TANICA	TANK SENSOR	CAPTEUR DE RÉSERVOIR	TANQUE SENSOR
8	PUMP CONNECTOR	CONNETTORE POMPA	PUMPENANSCHLUSS	CONNECTEUR DE POMPE	CONECTOR BOMBA
9	AUTOTRANSFORMER	AUTOTRASFORMATORE	SPARTRANSFORMATOR	AUTOTRANSFORMATEUR	AUTOTRANSFORMADOR
10	PUMP	POMPA	PUMPE	POMPE	BOMBA
11	VOLTAGE SELECTOR	SELETTORE TENSIONE	SPANNUNGS-AUSWAHL	SÉLECTEUR DE TENSION	SELECTOR DE VOLTAJE
	BROWN	MARRONE	BRAUN	MARRON	MARRON
	BLUE	BLU	BLAU	BLEU	AZUL
	BLACK	NERO	SCHWARZ	NOIR	NEGRO
	RED	ROSSO	ROT	ROUGE	ROJO
	GREY	GRIGIO	GRAU	GRIS	GRIS
	ORANGE	ARANCIONE	ORANGE	ORANGE	NARANJA

►da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

►fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyskiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

►no - AVFALLSHÅNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

►sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

►pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
- Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

►cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

►hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahaznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

CE CONFORMITY CERTIFICATE



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVAR-SERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminy: - Ierice: - Toode: - Produsul: - Výrobek: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

**DH 26 - DH 44 - DH 62 - DH 92 - DH 100
DH 44DV - DH 62DV**

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνα με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU

**EN 60335-1 (2012); AC (2014); A11 (2014)
EN 60335-2-40 (2003); A11 (2004); A12 (2005)
EN 55014-1 (2006); A1 (2009); A2 (2011)
EN 55014-2 (1997); AC (1997); A1 (2001); A2 (2008)
EN 50581 (2012)
EN 378-2 (2016)
IEC 60335-2-40 (2018)**

Pastrengo, 2020

Stefano Verani (Member of the Board)